

Management in Hong Kong to the Contracting Parties at the International Atomic Energy Agency Headquarters in Vienna.

Specialised Services

Child Assessment Service

The Child Assessment Service (CAS), aiming at contributing to the rehabilitation of children with developmental-behavioural problems or disorders through a multidisciplinary team approach, operates a total of six centres in Kowloon and New Territories to provide assessment for children aged under 12.

The team, comprising paediatricians, public health nurses, clinical psychologists, social workers, speech therapists, physiotherapists, occupational therapists, audiologists and optometrists, works together to:

- provide comprehensive physical, psychological and social assessment for children with developmental anomalies;
- formulate rehabilitation plan after developmental diagnosis;
- assist to arrange appropriate pre-school and school placements for training, remedial and special education where necessary; and
- provide interim support to parents and the children through counselling, talks and support groups.

In the spirit of its vision, mission and values, CAS is committed to strive for improving public awareness

公約》締約方會議，向締約方各國代表介紹中國香港的履約情況。

專科服務

兒童體能智力測驗服務

兒童體能智力測驗服務，旨在協助有發展障礙及行為問題的兒童康復；透過綜合專業隊伍的模式，在九龍及新界地區共設有六間中心，為12歲以下的兒童進行評估。

由兒科醫生、公共健康護士、臨床心理學家、社會工作者、言語治療師、物理治療師、職業治療師、聽力學家及視光師組成的專科人員隊伍致力：

- 為有發展問題的兒童提供全面的體能、心理及社交能力的評估；
- 在發展診斷後制定康復計劃；
- 在有需要時協助安排適當的學前及在學訓練、糾正及特殊教育編班；以及；
- 透過輔導、講座和互助小組為家長及兒童提供短期協助。

兒童體能智力測驗服務將堅守其理想、使命及信念，努力接觸更多家長及康復服務領域

and practice standards by reaching more parents and workers in the rehabilitation field to the benefit of children with developmental challenges.

The number of new clients received were 7 206 and a total of 60 483 assessment sessions were conducted over the year.

CAS continues to streamline coordination of assessment and placement service (including interim support at clinic and community settings) with respective service providers. It also continues to strengthen the public and professional education activities.

To promote public awareness and attitudes towards developmental disabilities in children and their special education needs, Education Bureau and CAS, with the support of Subsidised Primary School Council, Hong Kong Aided Primary School Heads Association and Union of Government Primary School Headmasters and Headmistresses, had jointly organised 'An Inclusive School – It All Begins with Our Hearts' – the video production contest and young anchor broadcasting contest in all primary schools in 2008/09. The contests aimed to help students, parents and teachers consolidate their experience and knowledge in supporting students with special educational needs, and to enable the public to know and be more willing to accept them.

的工作人員，從而提高公眾的認識及服務的水平，為有發展困難的兒童謀取福祉。

本年內共處理了7 206宗新症，所提供的評估服務共有60 483節。

兒童體能智力測驗服務已繼續與相關的服務提供者簡化評估及安排服務的協調工作(包括診所及社區環境所提供的短期協助)，亦會繼續加強公眾及專業教育活動。

為加強社會人士對兒童發展障礙及融合教育需要的認識和接納，教育局、兒童體能智力測驗服務及津貼小學議會、香港資助小學校長會、官立小學校長協會在二零零八/零九年度在全港小學舉辦了以「共融校園——一切由心開始」為主題的短片創作比賽及愛心小主播比賽，旨在幫助家長，老師及同學分享支援有特殊教育需要學生的經驗和心得，以提升公眾對各類特殊教育需要的認識及對個別差異的尊重及接納。



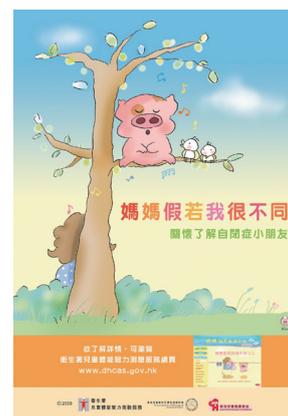
CAS, Education Bureau, together with Radio Television Hong Kong have also jointly produced a series of 10 episodes of the TV programme 'Parenting' to share the real-life experiences of parents taking care of their children with developmental disabilities. It is hoped that real-life cases in 'Parenting' can arouse the empathy of the public and enable them to have a better understanding of children with special needs. The programme was broadcasted at ATV home channel starting from 31 May and has been rated the 13th out of the 20 most appreciated local TV programme in the '2009 Television Programme Appreciation Index Survey' conducted by the Hong Kong University.

兒童體能智力測驗服務，教育局亦聯同香港電台電視部製作了一連十集的電視節目「天下父母心」，分享有關父母照顧有發展障礙的兒童及青少年的真實個案，希望透過真人真事能令公眾產生同理心，並明白有發展障礙的兒童及青少年的特殊需要。此節目於五月三十一日起在亞洲電視本港台播出，並在香港大學所進行的「2009電視節目欣賞指數調查」中，成為最受欣賞的二十個本地製作節目中的第十三位。



The results of a Thematic Household Survey on 'Public Awareness and Attitudes towards Developmental Disabilities in Children' released in September 2008 revealed that public awareness of developmental disabilities in children were less than satisfactory, albeit there were growing concerns in the society about the problem. CAS has therefore launched a mini website and published a booklet 「媽媽假若我很不同」 on Autistic Spectrum Disorder (ASD) in September 2009 to promote understanding and acceptance among the public and enable the integration of ASD children into the community. Feedbacks from the public concerning the website and the booklet have been very positive.

二零零八年九月公布的「公眾人士對兒童發展障礙的認識和態度」的主題性住戶統計調查結果反映，儘管社會對兒童發展障礙問題日益關注，但公眾人士對兒童發展障礙的認識仍不足夠。因此，兒童體能智力測驗服務於二零零九年九月推出了介紹自閉症的「媽媽假若我很不同」網頁及書刊，藉以推廣公眾對自閉症兒童的認識，關懷及接納。公眾對此網頁及書刊的反應十分熱烈。



CAS continues to expand its specialisation in various subspecialties, including anxiety and mood disorders, physical and cognitive neurorehabilitation in 2009. CAS provides active support to the parent self help work for children with attention deficit / hyperactivity disorders and autism, in addition to ongoing work for physical impairment, dyslexia and hearing impairment.

Fact sheets on nine common childhood developmental problems have received positive feedback. One series is developed for professional education and information, with another series for information to public. The Fact sheets for public were made available on CAS website in early 2009.

Clinical Genetic Service

Clinical Genetic Service provides territory-wide genetic services, including diagnosis, counselling and prevention of genetic diseases. It comprises the Genetic Counselling Unit and the Genetic Screening Unit.

Genetic Counselling Unit deals with diagnosis of over a thousand different types of genetic diseases. It receives support from the Genetic Laboratory in performing investigations on cytogenetics, biochemical genetics and molecular genetics. Chromosome studies and molecular genetic

兒童體能智力測驗服務在二零零九年繼續致力擴展各個不同範疇的專業發展，包括焦慮及情緒困難和腦神經復康。此外，兒童體能智力測驗服務亦積極支援家長自助工作，並以支援患有專注力失調/過度活躍症及自閉症兒童的家長工作為重點。而有關肢體殘障、讀寫障礙和弱聽的工作亦持續進行。

九種常見兒童發展問題的資料單張一直廣受好評。其中一個系列是為專業教育及資訊而設，另一系列則向公眾人士提供資料。上述資料單張已在二零零九年年初，上載兒童體能智力測驗服務的網站，以供大眾參閱。

醫學遺傳科

醫學遺傳科提供全港性的遺傳服務，包括遺傳病的診斷、輔導及預防。該科由遺傳輔導組及遺傳篩選組所組成。

遺傳輔導組就逾千種遺傳病進行診斷，又在遺傳學化驗所的支援下進行細胞遺傳學、生化遺傳學及分子遺傳學的化驗。化驗個案中以染色體研究和分子遺傳學化驗居多，普遍的化驗原因包括：多發性先天異常、慣性

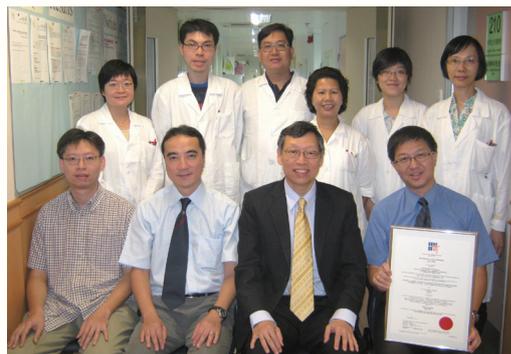
investigations formed the bulk of investigations. The common indications are multiple congenital anomalies, recurrent abortions, Down's Syndrome, mental retardation, sex disorder and common single gene disorders. The Genetic Counselling Unit also conducts clinical sessions to provide genetic counselling for families. There were 3 115 family attendances in 2009.

流產、唐氏綜合症、智障、性紊亂及普通單基因症。遺傳輔導組亦為求診家庭提供有關遺傳病的臨床輔導。二零零九年，遺傳輔導組為求診家庭提供了3 115次輔導。



The Genetic Screening Unit operates two screening programmes for newborns, namely, glucose-6-phosphate dehydrogenase (G6PD) deficiency and congenital hypothyroidism. Overall, 50.1% of neonates were screened by the Genetic Screening Unit in 2009, including nearly all newborns delivered in public institutions and 15% of newborns delivered in private hospitals. The remaining 85% born in private hospitals received screening provided by the respective hospital. G6PD deficiency was found in 4.2% of male and 0.5% of female infants. The incidence of congenital hypothyroidism was one in 1 004 in 2009.

遺傳篩選組為新生嬰兒推行兩項篩選計劃：分別是葡萄糖六磷酸去氫酵素(G6PD)缺乏症及先天性甲狀腺功能不足症的篩選計劃。整體而言，在二零零九年有50.1%的新生嬰兒接受該組的篩選服務，包括差不多所有在公立醫療機構出生的嬰兒和15%在私家醫院出生的嬰兒。其餘85%在私家醫院出生的嬰兒，則接受有關醫院提供的篩選服務。二零零九年，4.2%男嬰及0.5%女嬰發現患G6PD缺乏症。先天性甲狀腺功能不足症的發病率，則為每1 004人中有一名患者。



During the year, health promotion activities in the form of lectures, media interviews and publications were strengthened.

Forensic Pathology Service

The Forensic Pathology Service provides forensic pathology and clinical forensic medicine services to Government departments, including performance of forensic examinations on victims and suspects of sexual offences; and provision of expert opinions in the field of forensic medicine on consultation cases. It works closely with the Hong Kong Police Force and provides professional input on medico-legal aspects of criminal and other types of cases, including attendance at scenes of suspicious death to examine dead bodies and assist in crime scene investigation.

The Service is also responsible for the operation and management of public mortuaries, including handling the receipt, temporary storage, formal identification, post-mortem examination and release of bodies of reported deaths as stipulated in the Coroners Ordinance (Cap. 504). On the order of the Coroner, forensic pathologists will perform medico-legal autopsies and necessary laboratory investigations on dead bodies to ascertain and report on the causes of death to the Coroner and Police. Laboratory facilities to provide histopathology investigations are available at the public mortuaries.

In 2009, some 7 200 post-mortem examinations, 940 clinical medico-legal examinations and 26 000 laboratory examinations were performed.

在這年內，醫學遺傳科亦透過講座、傳媒訪問及發表學術報告等方式，加強健康促進活動。

法醫科

法醫科為政府部門提供法醫病理和臨床法醫學服務，包括替性罪行的受害人或疑犯作法醫學檢查，以及就個案提供法醫學的專家意見。該科與香港警務處緊密合作，就刑事及其他類型案件中涉及法醫學的事宜提供專業意見：包括到達案發現場檢查屍體及協助罪案現場的調查工作。

該科亦負責公眾殮房的運作及管理事宜：包括按《死因裁判官條例》(第504章)規訂下呈報的死亡個案，就死者遺體辦理接收、臨時貯藏、辨認、檢查及發放。法醫科醫生亦會按死因裁判官的命令，替死者遺體進行法醫學屍體剖驗及必要的化驗，並向死因裁判官及警方報告死因。公眾殮房設有實驗室提供病理組織學化驗。

二零零九年，進行了約7 200宗驗屍、940宗臨床法醫學檢驗及26 000項化驗。



Professional Development and Quality Assurance Service

The Professional Development and Quality Assurance (PDQA) Service aims at providing quality assured personal health services; and to support and promote the practice of professional development and quality assurance activities within the Department and primary healthcare services.

The service comprises of the Administrative Unit and four clinics, namely Education and Training Centre in Family Medicine, Hong Kong Families Clinic, Kowloon Families Clinic and Chai Wan Families Clinic. Clients include civil servants, pensioners and their dependants, and patients referred to the Education and Training Centre in Family Medicine.

During 2009, in addition to providing full clinical services, PDQA Service provided 64 Basic Life Support Provider Courses for 455 colleagues and organised 21 Continuing Medical Education activities for 697 colleagues.

PDQA Service joined the International Society for Quality in Health Care (IsQua) since 2004. The service endeavours to connect with experts from the world and aims to promote high quality and safe health care service. From 2004 to 2009, PDQA had conducted 11 clinical audits and issued

專業發展及質素保證服務

專業發展及質素保證服務旨在提供具質素保證的個人健康服務，並支援和推動衛生署及基層醫護服務中的專業發展及質素保證工作。

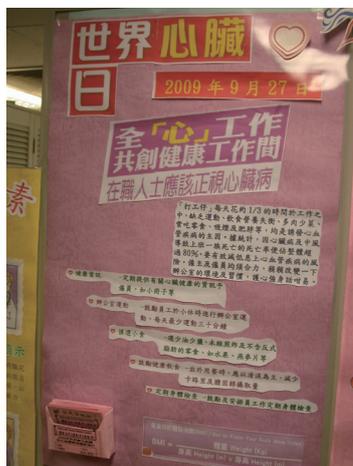
該服務單位設行政組及四個診所，包括家庭醫學深造培訓中心、香港公務員診所、九龍公務員診所及柴灣公務員診所。服務對象，包括現任與退休公務員及其家屬，以及轉介到家庭醫學深造培訓中心就診的病人。

於二零零九年，除提供全面的醫療服務外，專業發展及質素保證服務開辦了64次基本維生技術訓練課程，共培訓了455位同事，及舉辦21項延續醫學教育活動予697位同事參與。

專業發展及質素保證服務自二零零四年加入國際醫療認證機構「International Society for Quality in Health Care」(IsQua)，一直與世界各地的專家保持聯繫，致力推動高質素及安全的醫療護理服務。專業發展及質素保證服務於二零零四年至二零零

six evidence-based guidelines. In 2009, PDQA revised the Type 2 diabetes mellitus guideline. PDQA Service often organised different health education activities and participated in various media activities to arouse public awareness of the importance of healthy life style.

九年期間分別進行了11次臨床審核及撰寫了六份實證指引。於二零零九年，該服務單位修訂了二型糖尿病治理指引。專業發展及質素保證服務經常舉辦不同的健康教育活動及透過大眾傳播令公眾了解健康生活的重要性。



Student Health Service

學生健康服務

Launched in 1995, the Student Health Service catered for some 850 000 primary and secondary school students in 2008/09 school year through its 12 Student Health Service Centres and three Special Assessment Centres.

學生健康服務於一九九五年創辦。在二零零八至零九學年，該部轄下12間學生健康服務中心及三間健康評估中心，共為大約85萬名中、小學生提供服務。

The aim of the service is to safeguard the physical and psychological health of school children through comprehensive, promotive, and preventive health programmes and enable them to gain the maximum benefit from the education system and develop their full potentials. Enrolled students will be given an annual appointment to attend a Student Health Service Centre for a series of health services designed to cater for the health needs at various stages of their development. Such services include physical examination; screening for health problems related to growth, nutrition, blood pressure, vision, hearing, spinal curvature, psychosocial health and behaviour; individual

該服務旨在透過全面的促進健康及預防疾病的健康計劃，保障學童生理和心理的健康，確保他們能夠在教育體系中得到最大的裨益及充分發揮個別的潛能。參加此服務的學生每年會獲安排前往學生健康服務中心接受一系列的健康服務。這些服務是為配合學生在各個成長階段的健康需要而設計，其中包括體格檢驗；與生長、營養、血壓、視覺、聽覺、脊柱彎曲、心理健康及行為等有關的普查；以及個別輔導和健康教育。經檢查發現有健康問題的學生會被轉介至健康評估中心或專科診所作詳細的評估及跟進。

counselling and health education. Students found to have health problems are referred to Special Assessment Centres or specialist clinics for detailed assessment and follow-up.

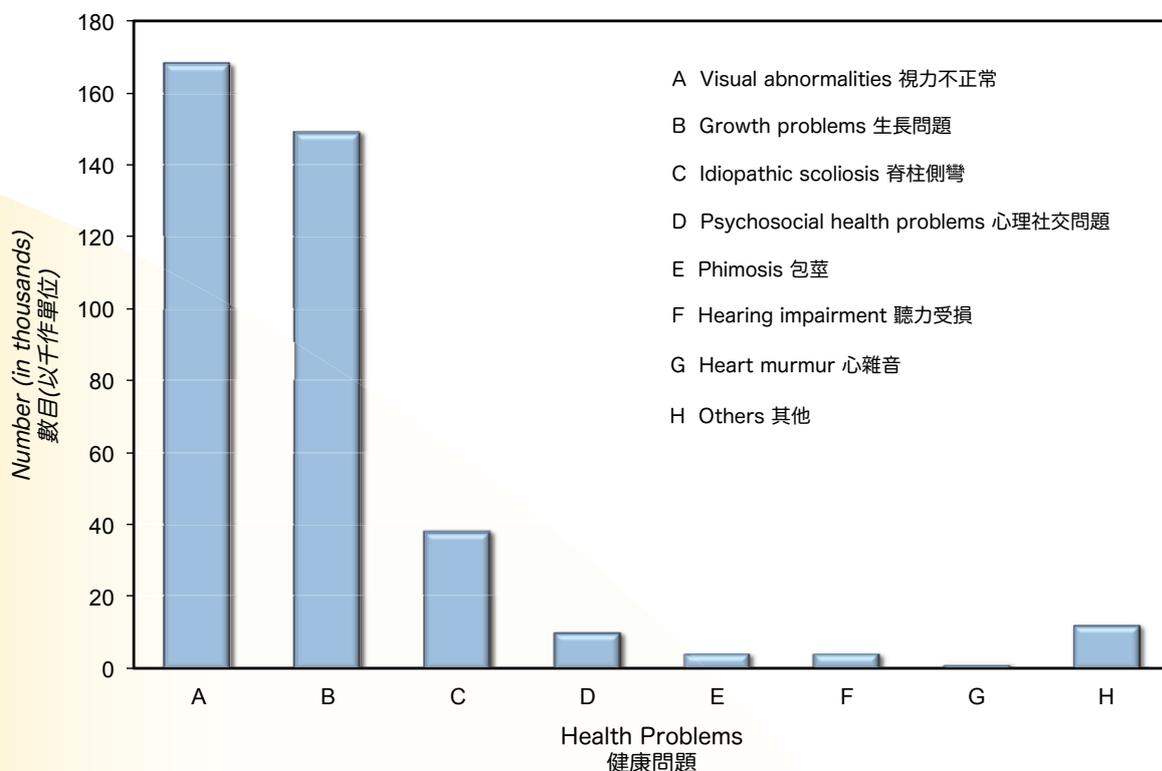


During the school year 2008/09, a total of 737 922 students from 1 233 primary and secondary schools participated in the service, representing a participation rate of 87.1% and 98.8% respectively. Among students attending the service, common health problems detected included visual abnormalities (e.g. myopia, hyperopia), growth problems (e.g. obesity, wasting, short stature), scoliosis, psychosocial health problems and phimosis (Figure 14).

在二零零八至零九學年，共有737 922名來自1 233間中、小學的學生參與該服務，學生和學校的參與率分別為87.1%及98.8%。接受服務的學生當中，常見的健康問題包括視力問題(如近視、遠視)、生長問題(如肥胖、過瘦、身材矮小)、脊柱側彎、心理社交健康問題及包莖問題(圖14)。

Figure 14 : Health Problems Detected at Student Health Service Centres in the School Year of 2008/09

圖 14 : 二零零八至零九學年學生健康服務測試出的健康問題



Note : Each student can be classified under one or more than one type of health problems.
 註：每位學生可歸類於一種或多於一種健康問題。

The Adolescent Health Programme (AHP) was launched in 2001/02 school year with the aim to promote psychosocial health of adolescents. AHP is a school-based out-reaching interactive programme delivered by multidisciplinary professional staff consisting of doctors, nurses, social workers, clinical psychologists and dietitians. The Basic Life Skills Training (BLST) Programme is catered for Form 1 to Form 3 students while the Topical Programme includes a variety of themes for students from Form 1 to Form 7, as well as teachers and parents. The programmes received good support and response from students, teachers and parents since launching. Starting in school year 2004/05, AHP staff began to co-run BLST programmes with non-government organisations' (NGO) social worker facilitators in classrooms.

青少年健康服務計劃於二零零一至零二學年推出，旨在促進青少年的心理社交健康。此計劃由醫生、護士、社工、臨牀心理學家及營養師等不同專業人士所組成的外展隊伍，以活動教學形式在中學提供服務。基本生活技巧課程對象為中一至中三學生，而專題探討的內容廣泛，對象包括中一至中七學生、老師及家長，自推出以來獲得他們良好的反應和支持。自從二零零四至零五學年，青少年健康服務計劃的職員開始和非政府機構組織的社工導師共同在課室帶領基本生活技巧課程。



In 2008/09 school year, the Adolescent Health Programme served 318 schools, reaching out to more than 98 000 students as well as 3 700 teachers and parents.



二零零八至零九學年，青少年健康服務計劃為318所中學，超過98 000名學生及3 700名教師和家長提供服務。